

# Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ

# March 3月



さんだし きょうどう さんだし えきまえちよう  
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528  
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

## 3月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します(内容は地域によって異なります)。積極的に参加しましょう!

### ■小栴区

3月4日(土) 10時~12時

三舟会館



※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】危機管理課

☎079-559-5057 FAX 079-559-1254

## 「三田ファミリーパイロットスクール」参加者募集

ファミリーで体験しよう模擬飛行装置による飛行機の操縦!

■日時=初回3月25日(土)から毎月第4土曜日9:00~17:00

■場所=富士が丘コミュニティセンター

■教官=井原克行(元日本航空機長)

■内容=関西の主要空港間をフライトシミュレーターで体験飛行する30分のコースです。

※子どもは小学5年生から操縦体験可能ですが、ファミリーで参加してください。

■定員=30分単位で12組(午前6組、午後6組)

■参加費 500円/1組(30分)

■申込み方法=メールに参加希望日と時間帯・代表者名・住所・TELを書いて、毎月10日までに申込みしてください。※多数の場合は抽選し、当選者のみ連絡します。

宛先 totayushin@iris.eonet.ne.jp

■その他=基本操縦を学ぶスクール会員コースも開設

【問合せ】富士が丘魅力あるまちづくりサークル事務局

☎090-9541-5011

## Local Disaster Drills in March

Disaster drills will be conducted in local areas so that residents can help each other when a disaster occurs, as well as to learn how to use a fire extinguisher and perform first-aid procedures (Programs vary by area.)

Please take advantage of this opportunity!

### ■Kogaki district

March 4 (Sat) 10:00~12:00

At Mifune house

※Drill may be cancelled due to inclement weather.

※For more details on the drill contact below.

【Information】Crisis-Management Division

☎079-559-5057 FAX 079-559-1254

## Participant invited for "Sanda family pilot class"

Let's try a flight simulator with your family to experience flying an airplane!

■Date and time=On the 4<sup>th</sup> Saturday of every month from March 25 (Sat) 9:00~17:00

■Place=Fujigaoka Community Center

■Instructor=Katsuyuki Ihara(Former plane captain of Japan Air Line)

■Contents=30 minutes of simulation flight between main Kansai airports of area by using a flight simulator.

※Experience flights are available for children of the 5<sup>th</sup> grade of elementary school and up. — However, children must be accompanied by their family.

■Capacity=Twelve groups a day, 30minutes per group. (6 groups in the morning and 6 groups in the afternoon)

■Participation fee=500yen/group (30 minutes)

■Application=Apply by mail, informing required date and time, name of the leader, address, phone number, by 10<sup>th</sup> of each month.

※Lottery will be used if number of applicants exceeds the capacity. Only winners will be notified.

Mail address : totayushin@iris.eonet.ne.jp

■Additional information=A school member course is also available to learn basic control of airplane.

【Information】Office of Fujigaoka town development circle

☎090-9541-5011

**証明書コンビニ交付サービスを利用しましょう！**

三田市では2月8日(水)から、住民票の写し、印鑑登録証明書、所得・課税証明書の証明書が、6時30分～23時までコンビニエンスストアで取得できるサービスを始めました。3月～4月にかけて市役所市民課窓口は大変混雑しますが、コンビニなら待ち時間なしで、簡単な操作ですぐに取得できるので、大変便利です。

**利用には、マイナンバーカードが必要です**

コンビニエンスストアで証明書を取得するには、マイナンバーカードと4桁の暗証番号が必要です。マイナンバーカードの新規発行は当面の間無料ですので、この機会に取得してください。

申請方法は、マイナンバーカード総合サイト

<https://www.kojinbango-card.go.jp/kofushinse/index.html> をご覧いただくか、マイナンバー総合フリーダイヤル ☎0120-95-0178 に問い合わせください。

【問合せ】※三田市での証明書コンビニ交付サービスについて

三田市個人番号カードコールセンター専用ダイヤル

☎0570-05-2345 (9時30分～17時30分) ※土・日祝日、年末年始を除く

休日開庁日：3月12日(日) 9時30分～17時

**～みんなで育てよう三田の文化～第1回さんだ市民センターまつり**

■日時=3月11日(土)、12日(日) いずれも10時～16時

■会場=さんだ市民センター

■内容=

【11日】①人形劇10時30分～11時 ②舞台発表12時30分～16時頃

【12日】①舞台発表10時～12時頃 ②舞台発表12時30分～16時頃

【両日】①作品展示10時～16時 ②バザー(食料品・日用品など)10時～16時 ③縁台将棋コーナー10時～16時 ④キッピー・ハッピー・チャッピーの風船プレゼント12時～(各日先着150人)

■駐車場=さんだ市民センターの駐車場は利用できません。市役所の駐車場をご利用ください。市役所からさんだ市民センターまでの無料送迎バスを運行します。

【問合せ】さんだ市民センター

☎079-563-2991 FAX 079-563-2992

**Make use certificate issuing service at convenience stores !**

A new service was started in Sanda city from February 8 to issue copies of resident card, seal registration, income and taxation certificate at convenience stores, from 6:30 to 23:00. Each year, windows of Citizens' Service Division of city office are busy in March and April. Certificates will be issued from the machine instantly with simple operation at convenience stores.

**My number card is required for this service.**

Your personal identification number card, "my number card", and four digit password number are required to use this service at convenience stores. Taking this opportunity, it is recommended to obtain your "my number card", which will be issued free of charge for the time being.

For details on the application method, contact the following general site of "my number card:"

<https://www.kojinbango-card.go.jp/kofushinse/index.html>

Or, contact the general call center of the following toll-free number ; ☎0120-95-0178

【Information】※About certificate issuing service at convenience stores in Sanda city.

Exclusive dial of "my number card" call center:

☎0570-05-2345 (9:30～17:30) ※Except for Saturday, Sunday, national holidays and New Year holidays.

Open Sunday : March 12(Sun) 9:30～17:00

**～Everybody, let's nurture culture in Sanda～****The 1st Sanda Civic Center Festival,**

■Date & time=March 11(Sat), 12(Sun) 10:00～16:00 for both.

■Place=Sanda Civic Center

■Contents=

【March 11】①Puppet show 10:30～11:00 ②Presentation on stage 12:30～around 16:00

【March 12】①Presentation on stage 10:00～around 12:00

②Presentation on stage 12:30～around 16:00

【Both days】①Exhibition of the works 10:00～16:00

②Bazaar(Foods, daily necessities etc.) 10:00～16:00 ③The corner of Shogi play on the flat chairs. 10:00～16:00

④The Kippy・Happy・Chappy balloons to be presented ! 12:00～(First 150 persons for each day)

■Parking=Sanda Civic Center parking lot is closed. Please use Sanda City Office parking lot. The free pick-up buses will be operated from the city office to the Civic Center.

【Contact】Sanda Civic Center

☎079-563-2991 FAX 079-563-2992

**2017年度一時預かり事業**

保護者の仕事や、急病、出産、看護などで困ったときに、就学前のお子さんを保育園や認定こども園で一時的にお預かりします。4月から実施園が一部変更になります。

■事業案内・利用可能日数＝

1. 保護者の仕事で一時的に保育が必要となる場合、週3日まで
2. 保護者の傷病や入院などで、緊急・一時的に保育が必要となる場合、月15日まで
3. 保護者の育児疲れ解消やその他の理由により、一時的に保育が必要となる場合、月15日まで

■対象児童＝満1歳から就学前までの児童（認可保育所、認定こども園、小規模保育、幼稚園等に在籍している児童は利用できません）

■利用料＝4時間超2,800円、4時間以内2,000円

■利用・予約方法＝必ず事前に実施園に直接確認のうえ予約してください。

**実施園（4月から）** ※土曜日・日曜日・祝日、年末年始、その他行事のある日などを除く

・あいの保育園 一時預かり「アップル」（三田市下相野1904）

■実施日＝月曜日～金曜日8時30分～17時

■定員＝12名

☎/FAX 079-568-6292

・さんだのもり保育園 一時預かり「ひまわり」（三田市高次1-1-4）

■実施日＝月曜日～金曜日9時～18時

■定員＝5名

☎079-562-6633 FAX 079-562-6639

・三田けやき台認定こども園 一時預かり「にこにこちゃん」（三田市けやき台3-74）

■実施日＝月曜日～金曜日9時～17時

■定員＝6名

☎079-564-3332 FAX 079-564-3339

・三田つつじが丘認定こども園 一時預かり「こっこちゃん」（三田市つつじが丘北2-26）

■実施日＝月曜日～金曜日9時～17時

■定員＝6名

☎079-568-3370 FAX 079-568-3371

【制度に関する問合せ】こども支援課

☎079-559-5073 FAX 079-563-3611



**Temporary childcare system in the fiscal year 2017**

When childcare at home becomes difficult due to the guardian troubles such as the working situation, sudden illness, childbearing, nursing care etc, the pre-school children can be temporarily cared for in nursery school or a certified kindergarten. Some of the designated facilities are scheduled to be changed this April.

■Introduction of the system, available days for care＝

1. Temporary childcare is needed due to the guardian's working situation --- up to 3 days per week.
2. Urgent and temporary childcare is needed due to the guardian's sickness, hospitalization or other reasons. --- up to 15 days per month.
3. Temporary childcare is needed due to the need of getting rid of guardian's childcare fatigue or other reasons. --- up to 15 days per month.

■Targeted children＝Children from 1 year old to pre-school age(Children enrolled in authorized nursery schools, certified kindergartens, small scale nursery schools, kindergartens etc. are not eligible.)

■Fee＝2,800Yen / longer than 4 hours, 2,000yen / 4 hours or shorter

■How to use and reserve＝Be sure to confirm the conditions directly to the relevant facility beforehand, and then reserve.

**Designated facilities (from April)** ※Except Saturday, Sunday, holidays, year end and new year holidays and other days when events are held.

・Temporary childcare 「Apple」 in Aino nursery school. (Shimo Aino 1904, Sanda city)

■Acceptable date & time＝Monday～Friday, 8:30～17:00

■Capacity＝12 persons

☎/FAX 079-568-6292

・Temporary childcare 「Himawari」 in Sanda no Mori nursery school.( Takasugi 1-1-4 ,Sanda city)

■Acceptable date & time＝Monday～Friday, 9:00～18:00

■Capacity＝5 persons

☎079-562-6633 FAX 079-562-6639

・Temporary childcare 「Niko niko chan」 in Sanda Keyakidai certified kindergarten.(Keyakidai 3-74, Sanda city)

■Acceptable Date & Time＝Monday～Friday, 9:00～17:00

■Capacity＝6 persons

☎079-564-3332 FAX 079-564-3339

・Temporary childcare 「Kocko chan」 in Sanda Tsutsujigaoka certified kindergarten.(Tsutsujigaoka kita 2-26, Sanda city)

■Acceptable date & time＝Monday～Friday, 9:00～17:00

■Capacity＝6 persons

☎079-568-3370 FAX 079-568-3371

【Inquiry about the system】 Child Support Division

☎079-559-5073 FAX 079-563-3611

If you are having a problem contacting us in Japanese, you can make use of the Sanda Public Community Center's Interpretation and Translation System. (Some restrictions apply. Please contact for details.)

TEL 079-559-5023 FAX 079-563-8001 E-Mail machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

さんだ・いちごマルシェ～さんだ産いちご大集合！～

さんだ市内で作られたいちごの食べ比べや、いちごを使った大福やジャムなどを販売します！

■日時＝3月12日（日）10時～15時

■場所＝三田駅前ペDESTリアンデッキ

【問合せ】さんだ地産地消プロジェクト推進委員会  
(農業振興課内)

☎079-559-5089 FAX 079-562-2175

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分～12時30分

★3月は、8日（水）、25日（土）です。

■場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能。）

■対応言語＝日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時 ☎ 079-559-5164

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

Sanda・Strawberry Marche ～A gathering of all the Sanda strawberries!～

Taste all of the various strawberries produced in Sanda city. And the daifuku cakes and jam made of strawberry will be sold on the spot!

■Date & Time＝March 12(Sun) 10:00～15:00

■Place＝Pedestrian Deck in front of Sanda Station

【Contact】Sanda local production and consumption project promotion committee(Agricultural Promotion Division)

☎079-559-5089 FAX 079-562-2175

“Yorozu Soudan” Consultation on various matters for foreign residents.

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come.

The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

■Date and Time＝The 2<sup>nd</sup> Wednesday and the 4<sup>th</sup> Saturday of every month 10:30-12:30 ★March 8(Wed), 25(Sat)

■Place＝Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

■Available languages＝Japanese, Chinese, English

(If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza

10:00-17:00 ☎ 079-559-5164

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

